

Выберите номинацию, в которой подается заявка

Вольная номинация

Ф.И.О. (полностью) преподавателя, подающего заявку

Банников Константин Валерьевич

Кампус/факультет/школа/департамент, должность

Нижегородский кампус, факультет гуманитарных наук, департамент литературы и межкультурной коммуникации, старший преподаватель

Укажите контактный телефон, по которому с вами можно связаться

+79524575383

Укажите e-mail, по которому с вами можно связаться

kbannikov@hse.ru

Название учебной дисциплины и название образовательной программы, где читается курс

Латинский язык, Иностранные языки и межкультурная бизнес-коммуникация

Программа учебной дисциплины

<https://www.hse.ru/pubs/share/folder/793e6e771be352/871109244>

Средний балл итоговых оценок студентов по курсу, в рамках которого применялась описываемая практика

6.3

Заявка подается впервые или после доработки?

впервые

Название описываемой практики

Коучинговый подход в преподавании латинского языка

Какие цифровые инструменты используются в данном курсе?

Данный курс использует готовые цифровые инструменты для дрилла, такие как Interactive Latin, карточки Anki и Quizlet, а также предзаписанный преподавателем видеокурс, состоящий из коротких видеороликов по грамматическим темам и размещенный в облачном хранилище

На достижение каких образовательных результатов нацелена описываемая практика/нововведение?

Практика представляет собой ответ на вопросы, возникшие в ходе преподавания латинского языка на разных образовательных программах в нижегородском кампусе. Так студенты бакалаврских образовательных программ "Фундаментальная и прикладная лингвистика" и "Филология" традиционно успешно осваивают латинский язык на первом курсе в традиционном академическом формате преподавания мертвого языка, сочетающем в себе грамматико-переводной метод, лекционные элементы, формат дискуссии и подготовленных студентами презентаций по античной культуре, выполнение заданий

на отработку и автоматизацию грамматических явлений с использованием готовых разработок (Intertactive Latin, Wheelock Latin Exercises) и разработанных преподавателем дополнений (карточек Anki, Quizlet, предзаписанных коротких видео по грамматическим темам, продолжительностью до 5 минут каждое). Студенты образовательной программы "Иностранные языки и межкультурная бизнес-коммуникация" более погружены в языковую среду: они изучают два иностранных языка в большом объеме с первой недели обучения на первом курсе и на протяжении всех 4 лет обучения. Наряду с высокой интенсивностью обучения современным языкам возникает сложность в позиционировании профессиональной дисциплины для студентов: они воспринимают латинский язык как еще один язык, который будет освоен в объеме, подобном современным языкам, и в рамках коммуникативного метода.

Латинский язык не может и не должен изучаться, как живой язык, например, в отечественной методической школе преподавания латинского языка предполагается лишь обучение чтению и грамматике [Кацман 2015], хотя не исключены и хорошо известны и описаны случаи внедрения коммуникативного метода и технологий [Попов, Шендяпин 2008, Oerberg 2003], хотя в современных реалиях они выглядят неуместными и бессмысленными: прошло время использования латыни в качестве *lingua franca*, основного языка обучения в университете и защиты диссертации, однако необходимость в его изучении сохранилась вместе с изменившимися целями его освоения. Разочарование в более классическом формате преподавания, относительно малом объеме контактных часов (50 часов латинского языка против 320-420 часов современного языка каждый год обучения), дополнительном объеме лексики и грамматики для еженедельного освоения ставит студентов и преподавателя в неловкое положение, когда дисциплина, закладывающая основы работы с текстом (анализ, подобный частеречной разметке в корпусной лингвистике; принципы работы, похожие на работу компьютерного лингвиста в построении гипотез при работе с незнакомым текстом и т.д.), основы современных европейских языков, выглядит менее практичной, менее интересной и более трудоемкой на фоне остальных дисциплин. Судя по опыту прошлых лет элементы *soft skills* (геймификация в виде системы бейджей, коммуникация в телеграм-канале, обмен баллами *soft skills* на баллы к итоговой отметке), применяемые на аналогичной дисциплине на других образовательных программах лишь усложняют процесс и обременяют студентов. "Task-based approach", или часто "обучение языку на основе задач" в русской традиции, не является новой практикой, но часто воспринимается как часть коммуникативного метода обучения современным иностранным языкам. Некоторые исследователи, преподаватели-практики, методисты и авторы учебников по современным иностранным языкам, с появлением Общевропейской шкалы уровней владения иностранным языком восприняли "деятельностный подход" ("action-oriented approach") как новый метод, разрушающий предыдущую коммуникативную парадигму (Peris, Gila, Baulenas 2004; Labascoule, Lause, Royer, Denyer 2004; Puren 2011). Суть нового метода заключается в изменении роли преподавателя, который выступает в роли "коуча", зачастую выступая на равных позициях со студентами. Термин "коуч", принятый разработчиками-первопроходцами (Denyer 2004), скорее близок к тому, что называется "менторством" (Габдулхаков, Хайруллин 2019), когда преподаватель имеет все же, в отличие от коуча, высокий уровень экспертизы в вопросе и способен направлять, отвечать на вопросы в профессиональном ключе. Описываемая технология находится на пересечении, то есть адаптирует коммуникативный подход, деятельностный подход, коучинг и менторство, не применяя их в чистом виде. Коучинговый подход в данном случае можно назвать «псевдокоучингом». От коммуникативного подхода сохраняются методические принципы введения, семантизации, автоматизации, обучения чтению, письму, переводу и т.д.; от деятельностного подхода сохраняется цель преподавания и роль преподавателя; от коучинга и менторства поведение на занятии и форма проведения. Подобные псевдокоучинговые практики давно применяются в нижегородском кампусе, например, это происходило в 2014–2019 годах на магистерской программе «Политическая лингвистика» применительно к адаптационным теоретическим дисциплинам, однако к языку, тем более мертвому, они применяются впервые.

Технология не представляет собой универсальный инструмент, поскольку другие дисциплины уже могут успешно реализовываться с применением вышеперечисленных методик в первоначальном виде. Это вариант решения конкретной проблемы, возникающей при преподавании истории и теории языка, мертвых языков и другой «высшей математики» в лингвистике, без которой формирование филолога в широком смысле не представляется возможным. В первую очередь важна трансформация преподавания латыни и сохранения ее профессиональной ценности, интереса к ней у студентов. Несмотря на исключительное преподавание полностью на изучаемом языке в рамках деятельностного подхода, изучение латинского языка не преследует тех же целей, оставаясь теоретической дисциплиной, поэтому преподается на русском языке. Каждое занятие имеет "сценарий", что отдаленно схоже со ставшими классическими отечественными методиками обучения иностранным языкам (Китайгородская 1986), однако он

представляет собой лишь общую рамку, в которой есть несколько вариантов развития событий, выбираемых студентами в ходе занятия. Это требует от преподавателя большей подготовки к занятию, поскольку должно быть подготовлено большее количество материалов для, предусмотренных для разных вариантов развития сюжета. "Коучинг" предполагает "невыбор" (Голубь 2017), студенты могут не пойти по линии, которая предполагает более глубокое освоение и автоматизацию отдельных тем, а также "отказаться" от погружения в ту или иную тему, что также требует большей подготовленности от преподавателя. В таком случае преподаватель как бы "импровизирует", идя на поводу у студентов, но на самом деле идет по четко прописанному скрипту, внедряя введение, автоматизацию и рециркуляцию лексики и грамматики в дальнейшие занятия и их отдельные части. Например, преподаватель может предложить студентам игру на повторение лексики, от которой студенты могут отказаться, видео, просмотр которого, возможно, не вызовет у них дискуссии, но преподаватель не организует обсуждение искусственно, а предлагает другую активность. Суть практики заключается в том, что преподаватель изначально предупреждает студентов, что занятия будут проходить не в традиционном формате, объясняет формулу оценивания. Большую роль играют ассистенты, которые снимают необходимость проведения традиционного устного и письменного контроля на занятии преподавателем, по возможности работы переносятся в LMS, где они могут быть загружены без взаимодействия с преподавателем в традиционной роли.

Формула оценивания упрощается для смещения фокуса с результата на процесс, однако это означает инфляцию оценок: ассистенты выполняют роль преподавателя в глазах студентов, однако преподаватель наблюдает за их работой, если преподаватель все же проводит контроль, он делает это во время сессии, когда он может быть в традиционной роли: коуч не оценивает, не выставляет отметки и не проверяет достижение ПРО. В этом уже частично проявляется элемент театрализованности и сценарности, студенты знают, что они вовлечены в некую игру. Вместе с этим преподаватель имеет четкий план занятия, какой составляется каждым преподавателем для любого занятия, но здесь в реализации плана структурные элементы могут не появиться вовсе, быть более сжатыми по времени, либо наоборот занять больше планируемого времени, это также заранее продумывается преподавателем. На занятии преподаватель предлагает материал для обсуждения в виде слайдов, выдержек из учебника, практических материалов (либо использует "перевернутый класс", чтобы студенты ознакомились с материалами заранее), после ознакомления студенты могут задать уточняющие вопросы, могут попросить объяснить или рассказать подробнее частично или полностью, преподаватель мотивирует их к этому с помощью наводящих вопросов. Коуч, в отличие от преподавателя принимает особый «coaching mindset», поведение коуча похоже на поведение психолога, а не преподавателя, он активно слушает, ожидает ответа от студентов, «раскачивая» их, подталкивая к рассуждениям вокруг предмета (подробно о методологии коучинга см. Соx et al. 2009). Коуч «не может» выдвигать педагогическое требование. Классическая схема PPP, используемая в преподавании современных языков реализуется имплицитно, преподаватель предлагает материалы для рассмотрения, изучения, однако формат презентации (карточки, слайды, текст) может и должен быть реализован традиционно, поскольку это элемент занятия, а не коучинговой сессии, однако то, что обычно проговаривается преподавателем, здесь должно быть более четко обозначено в материалах, чтобы снять двусмысленность. Материалы должны быть максимально понятными, чтобы преподаватель меньше проговаривал сам. Преподаватель может задать вопросы в формате "Как вам кажется", "Что вы думаете насчет", "Понравилась ли вам", а также предлагает выполнить задания ("готовы ли вы отработать"), ожидая получить возможный "невыбор" ("нет, все понятно", "нет", молчание, отсутствие реакции), который предполагает плавный переход к следующему элементу занятия. Также возможны варианты, в которых одна часть студентов соглашается, а другая часть студентов отказывается от выполнения задания, тогда отказавшиеся выступают в роли зрителей. Возможно предложить варианты в которых студенты параллельно выполняют разные задания, либо работают в группах, где есть те, кто в это время осознанно выступает в роли зрителя, хотя все равно выполняет задание, но "перцептивно". Такая практика требует от преподавателя не только готовности внедрять ее, но и наличие определенного опыта преподавания дисциплины на протяжении нескольких лет для того, чтобы понимать, какие вопросы могут возникнуть у студентов, от чего студенты могут отказаться, где у них традиционно возникает больше всего трудностей.

По каким основаниям вы полагаете, что предложенная методика приводит к планируемому результату обучения? По сравнению с более традиционным форматом проведения занятий появляется интерес к изучению дисциплины со стороны студентов, поскольку она проходит необычно. -Элементы геймификации внедряются в формате сценария, за счет этого снижается уровень стресса и ставшей традиционной нелюбви к латинскому языку у студентов языковых отделений и вузов. -Практика не

отменяет традиционные подходы и методики введения, семантизации и автоматизации материала, рециркуляцию грамматики и лексики, игровую форму, например, использование мяча, таймера для повторения лексики. -Практика позволяет выстроить практические занятия в традиционно больших семинарских группах до 30 человек (в отличие от групп по иностранным языкам, где студентов не более 15 в группе) с вовлечением максимального количества студентов, что зачастую невозможно при классическом фронтальном опросе и обязательном формальном вовлечении каждого студента в работу. - Объем изучаемого материала и качество его освоения остаются прежними, хотя распределение материала между занятиями отличается.

По каким основаниям вы можете оценить, что описываемая практика оказалась эффективной по итогам реализации курса?

Отметки и результаты обучения аналогичны тем, что могут быть получены на других образовательных программах при классическом подходе, снижение количества негативных комментариев по поводу важности дисциплины для будущей карьеры и сложности освоения.

Средний балл СОП по курсу, в рамках которого применялась описываемая методика

4.6